

Krankenpflege 18 Informele en vrijwillige zorg



- Beschrijf mantelzorg en familiërrollen
- Hoe vrijwilligers ondersteunen
- Vul de thuiszorgdocumentatie in
- vocabulaire: familie rollen, relaties, informele zorg, vrijwillige ondersteuning, thuiszorgdocumentatie

De mantelzorg	<i>(Der Pflegepartner)</i>	De terugkoppeling	<i>(Das Feedback)</i>
De mantelzorg	<i>(Die pflegerische Angehörigenbetreuung)</i>	De toestemming	<i>(Die Zustimmung)</i>
De vrijwilliger	<i>(Der Freiwillige)</i>	De vertrouwelijkheid	<i>(Die Vertraulichkeit)</i>
De opvang	<i>(Die Betreuung)</i>	Verlag uitbrengen	<i>(Bericht erstatten)</i>
De thuissituatie	<i>(Die häusliche Situation)</i>	Aantekenen (in het dossier)	<i>(Vermerken (in der Akte))</i>
De dossier	<i>(Die Akte)</i>	Noteren	<i>(Notieren)</i>
Het zorgplan	<i>(Der Pflegeplan)</i>	Begeleiden	<i>(Begleiten)</i>
Het zorgmoment	<i>(Der Pflegemoment)</i>	Ondersteunen (bij)	<i>(Unterstützen (bei))</i>
De werktijden	<i>(Die Arbeitszeiten)</i>	Bijstaan	<i>(Beistehen)</i>
De aanspreekpunt	<i>(Der Ansprechpartner)</i>	Overdragen (de zorg)	<i>(Übergeben (die Pflege))</i>
De familieband	<i>(Das Familienband)</i>	Opvangen (iemand opvangen)	<i>(Auffangen (jemanden auffangen))</i>
De rolverdeling	<i>(Die Rollenverteilung)</i>	Afstemmen (afspraken afstemmen)	<i>(Abstimmen (Absprachen abstimmen))</i>
De belasting (emotioneel)	<i>(Die Belastung (emotional))</i>		

1.Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|------------------------------|--|
| a. De mantelzorger | 1. Een document waarin staat welke zorg nodig is en wie welke taken doet. |
| b. Het zorgplan | 2. Na een zorgmoment kort noteren wat je hebt gedaan en gezien. |
| c. Aantekenen in het dossier | 3. Iemand die langdurig, meestal onbetaald, voor een familielid zorgt thuis. |

a-3 b-1 c-2



2. Freiwillige in der häuslichen Pflege: Informationen für neue Pflegekräfte (QR: Audio)



Fülle die Lücken aus: mantelzorger, observeren, respijtzorg, rapporteren, zorgformulier, overdracht

In de wijkzorg werken verpleegkundigen vaak samen met mantelzorgers en vrijwilligers. De (1) _____ is meestal een partner, kind of buur die al langer voor de zorgvrager zorgt. Vrijwilligers komen vaak via een vrijwilligersorganisatie en hebben een vaste taak, bijvoorbeeld samen wandelen, koffie drinken of de zorgvrager naar de dagbesteding brengen.

Als verpleegkundige registreer je in het zorgdossier wie welke verzorgingstaak heeft. In het (2) _____ noteer je per zorgmoment welke ondersteuning de vrijwilliger geeft. Bij de (3) _____ controleer je of de afspraken nog kloppen en of er behoefte is aan (4) _____, zodat de mantelzorger even kan uitrusten. Goed (5) _____ en duidelijk (6) _____ helpen om overbelasting van naasten op tijd te signaleren.

In der Gemeindepflege arbeiten Pflegekräfte oft mit Angehörigen und Freiwilligen zusammen. Der Angehörige ist meist ein Partner, ein Kind oder ein Nachbar, der schon länger für die zu pflegende Person sorgt. Freiwillige kommen häufig über eine Freiwilligenorganisation und übernehmen eine feste Aufgabe, zum Beispiel gemeinsam spazieren gehen, zusammen einen Kaffee trinken oder die Pflegeperson zur Tagesbetreuung bringen.

*Als Pflegekraft dokumentierst du im Pflegedossier, wer welche Pflgetätigkeit übernimmt. Im **Pflegeformular** notierst du für jeden Pflegeeinsatz, welche Unterstützung der Freiwillige leistet. Bei der **Übergabe** prüfst du, ob die Absprachen noch stimmen und ob Bedarf an **Entlastungspflege** besteht, damit der Angehörige sich kurz erholen kann. Gutes **Beobachten** und klares **Berichten** helfen, eine Überlastung von nahestehenden Personen rechtzeitig zu erkennen.*

(1) mantelzorger, (2) zorgformulier, (3) overdracht, (4) respijtzorg, (5) observeren, (6) rapporteren

1. Wat is volgens de tekst het verschil tussen een mantelzorger en een vrijwilliger?

2. Welke taken kan een vrijwilliger in de thuiszorg hebben? Noem er minstens één uit de tekst.

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

Wahr Falsch

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. De zorgverlener wil met de dochter spreken over wie welke taken in de familie doet, omdat het haar te veel wordt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. De vrijwilliger komt één keer per week langs om één zorgmoment over te nemen en tijdelijke opvang te bieden. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. De zorgverlener vergeet om na het bezoek iets in het dossier te noteren. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-V 3-X

4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Tijdens het intakegesprek _____ ik de thuis situatie in het dossier. *(Während des Aufnahmegesprächs notiere ich die häusliche Situation in der Akte.)*
a. genoteerd b. noteren c. noteert d. noteer
2. De mantelzorgster _____ de werktijden met de vrijwilliger af. *(Die pflegende Angehörige stimmt die Arbeitszeiten mit dem Freiwilligen ab.)*
a. stemt b. stem c. stemde d. afstemt
3. Na elk zorgmoment _____ de vrijwilliger kort verslag uit aan het aanspreekpunt. *(Nach jedem Pflegeeinsatz erstattet der Freiwillige dem Ansprechpartner kurz Bericht.)*
a. brengt b. bracht c. breng d. gebracht

1. noteer 2. stemt 3. brengt

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)



Overdracht met mantelzorgster aan huis

Wijkverpleegkundige *Hoi Peter, hoe gaat het vandaag met je moeder en met jou als mantelzorgster, merk je dat de belasting niet te zwaar wordt?*
Sanne: *(Hallo Peter, wie geht es heute deiner Mutter und wie geht es dir als Angehörigem? Merkst du, dass die Belastung zu groß wird?)*

Mantelzorgster Peter: *Het gaat wisselend; ik red de dagelijkse verzorging nog wel, maar ik merk dat ik 's nachts slechter slaap en dat het emotioneel zwaarder wordt.*
(Es ist unterschiedlich; die tägliche Pflege schaffe ich noch, aber ich schlafe nachts schlechter und merke, dass es emotional schwerer wird.)

Wijkverpleegkundige *Dat signaleer ik ook, dus ik ga in het dagrapport rapporteren dat er meer mantelzorgondersteuning nodig is en ik bespreek respijtzorg met de zorgcoördinator.*
Sanne: *(Das nehme ich auch so wahr. Deshalb werde ich im Tagesbericht vermerken, dass mehr Unterstützung für die Angehörigenpflege nötig ist, und ich spreche mit der Pflegekoordinatorin über mögliche Entlastungsangebote.)*

Mantelzorger Peter: *Fijn, ik wil graag af en toe een weekend vrij; misschien kan een vrijwilliger een paar uur per week komen zodat de draaglast wat minder wordt.*

(Gut, ich hätte gern ab und zu ein freies Wochenende. Vielleicht könnte eine ehrenamtliche HelferIn ein paar Stunden pro Woche kommen, damit die Belastung etwas geringer wird.)

Wijkverpleegkundige Sanne: *Das ist een goede optie, ik leg onze afspraken nu vast in het zorgplan en in het zorgdossier, zodat de collega's bij het overdrachtsmoment precies weten wat we hebben afgesproken.*

(Das ist eine gute Möglichkeit. Ich halte unsere Vereinbarungen jetzt im Pflegeplan und in der Pflegedokumentation fest, damit die Kolleginnen und Kollegen beim Übergabezeitpunkt genau wissen, was wir besprochen haben.)

Mantelzorger Peter: *Dank je, ik vind het prettig dat je zoveel empathie toont en toch duidelijk aangeeft wat reëel is qua zorgplanning.*

(Danke, ich finde es beruhigend, dass du so viel Empathie zeigst und trotzdem klar sagst, was realistisch in der Pflegeplanung ist.)

1. Hoe zou jij in een dagrapport kort opschrijven wat je vandaag bij de cliënt hebt geobserveerd?
-

6. Spreken: übersetzen und antworten (QR: KI+)

Ik merk dat u het zwaar heeft, misschien is het goed om... / Laten we afspreken wie wanneer de zorg overneemt. / Ik noteer in het dossier dat ... en ik geef dit door aan ...



1. U ziet dat een mantelzorger erg moe is en emotioneel belast; wat zegt u om steun te bieden en welke afspraak maakt u met hem of haar?
-
2. Na een zorgmoment bij een cliënt moet u iets in het dossier noteren; wat noteert u kort en aan wie koppelt u dit terug?
-

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Onderwerp: Overdracht zorg weekend mw. De Graaf

Beste collega,

Zoals besproken doet de dochter van mw. De Graaf in het weekend de **mantelzorg**. Jij bent dit weekend de **coördinator** vanuit de wijkzorg.

Wil jij in het **zorgdossier** kort noteren:

- wie de **mantelzorg**er is en haar **familierol**;
- welke **takenlijst** je met haar hebt afgesproken;
- hoe de **zorgoverdracht** naar de nachtdienst gaat?

Let op de **vertrouwelijkheid** van de informatie.

Met vriendelijke groet,

Lisa van Dongen

Wijkverpleegkundige



Schreibe eine passende Antwort: *Bedankt voor uw e-mail over... / In het weekend zal ik... / Kunt u mij laten weten of...*
